

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostawszy uratowanymi wtedy poznali że Malta wyspa jest nazywana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zostaliśmy ocaleni, wówczas dowiedzieliśmy się, że wyspa ta* nazywa się Malta. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zostawszy dostawieni bezpiecznie* wtedy poznaliśmy, że Melitą wyspa jest nazywana. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostawszy uratowanymi wtedy poznali że Malta wyspa jest nazywana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy już byliśmy ocaleni, dowiedzieliśmy się, że wyspa, na której wylądowaliśmy, nosi nazwę Malta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Po ocaleniu dowiedzieli się, że ta wyspa nazywa się Malta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy zdrowo uszli, dopiero poznali, iż onę wyspę Melitą nazywano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdyśmy wyszli zdrowo, tedyśmy poznali, iż wyspę Melitę nazywają. A barbarowie okazowali nam niemałą ludzkość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po ocaleniu dowiedzieliśmy się, że wyspa nazywa się Malta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wyszliśmy cało, dowiedzieliśmy się wtedy, że wyspa ta nazywa się Malta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po ocaleniu dowiedzieliśmy się, że wyspa nazywa się Melita.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po ocaleniu dowiedzieliśmy się, że wyspa nazywa się Malta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uratowani dowiedzieliśmy się, że wyspa nazywa się Melita.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem dowiedzieliśmy się, że wyspa, na której znaleźliśmy ratunek, nazywa się Malta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po ocaleniu dowiedzieliśmy się, że wyspa nazywa się Malta.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	А коли ми врятувалися, то довідалися, що острів

¹⁾ <x>510 27:26</x>

²⁾ Możliwe także znaczenie: "uratowawszy się".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	зветься Мальта.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zostaliśmy ocaleni, wtedy poznaliśmy, że wyspa nazwana jest Melitą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uratowawszy się, dowiedzieliśmy się, że wyspa nosi nazwę Malta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdyśmy dotarli w bezpieczne miejsce, dowiedzieliśmy się, że wyspa zwie się Malta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy znaleźliśmy się na lądzie, dowiedzieliśmy się, że jesteśmy na Malcie.